



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 31/7/2022

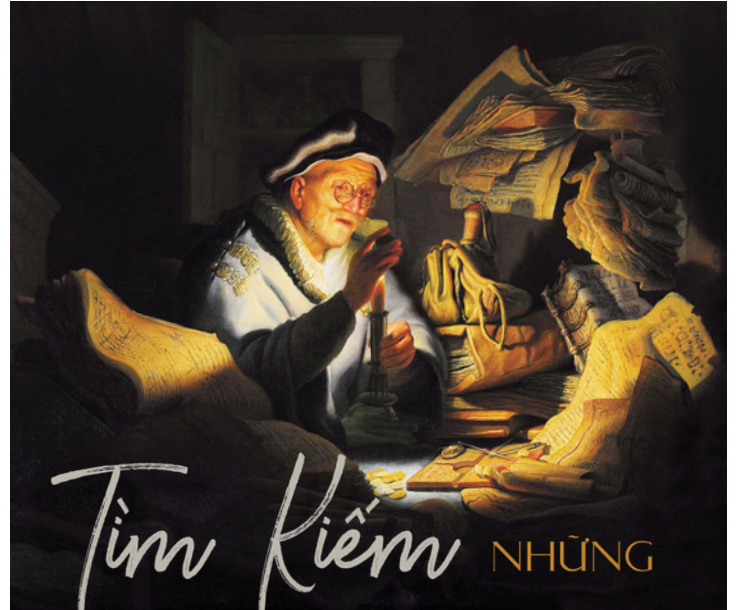
Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Vào ngày 14 tháng 4 năm 1912, lúc 11 giờ 40 phút tối, chiếc tàu Titanic trong chuyến đi đầu tiên từ Anh đến Hoa Kỳ đã đụng phải một tảng băng trôi ở phía bắc Đại Tây dương. Trong vòng 4 giờ đồng hồ, chiếc thuyền đã nằm sâu dưới lòng biển. Trong số 2228 người trên tàu, chỉ có 705 người sống sót. Thoạt đầu, chiếc tàu Titanic được thiết kế có 48 chiếc xuồng cứu sinh (lifeboat) trên bong, đủ cho tất cả hành khách và thủy thủ đoàn nếu cần. Tuy nhiên, những người thiết kế quá tin tưởng vào chiếc tàu được mệnh danh là “không thể chìm” đã giảm số lượng xuồng cứu sinh còn 20 cái. Lý do là họ muốn bong tàu trông thoáng hơn. Nhưng những nhà thiết kế đã đặt sai ưu tiên. Họ đặt về bề ngoài hơn là sự an toàn, về thanh lịch của con tàu hơn là tính mạng con người. Và ngay cả khi chiếc tàu Titanic bắt đầu chìm, nhiều hành khách đã miễn cưỡng rời khỏi sự an toàn của con tàu để nắm lấy cơ hội sống sót trên biển cả trong những chiếc xuồng cứu sinh nhỏ bé. Điều đó có nghĩa là, nhiều chiếc xuồng cứu sinh đầu tiên được hạ xuống biển khi tàu chìm, chứa chưa đầy một nửa con số hành khách được phép. Đây cũng là một bằng chứng nữa về việc những hành khách đặt niềm tin tưởng không đúng chỗ và đặt ưu tiên sai lầm.

Câu chuyện trên đây có thể được xem là minh họa của cả ba Bài đọc trong Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật 18 Thường niên năm C hôm nay, cách riêng bài Phúc âm (Lc 12:13-21): đó là cuộc sống trần gian chỉ là tạm bợ và rồi cuối cùng mọi người phải đi vào cõi chết. Vậy câu hỏi đặt ra là chúng ta phải chọn ưu tiên nào trong cuộc sống và đâu là hạnh phúc thật của cuộc đời, để rồi chúng ta phải chọn cho mình một con đường dẫn đến niềm vui và sự sống đích thực.

Trong bài Phúc âm, khi một người trong đám đông đến xin Chúa Giêsu xức kiện việc phân chia gia tài với người anh, Chúa từ chối. Chúa biết vấn đề đằng sau của người đó không phải chỉ là tranh cãi về tiền bạc, nhưng là nỗi trượng thêm khát của cái. Chúa Giêsu đã cảnh báo về những nguy hiểm của tham lam mà có thể khiến chúng ta đặt niềm tin sai chỗ. Chúng ta có thể nhìn đến sự giàu sang phú quý như là điều đem lại an toàn cho cuộc sống, nhưng Chúa Giêsu nói rõ, chúng không chỉ làm chúng ta thất vọng mà còn dẫn chúng ta đặt sai ưu tiên.

Sau đó, trong Dụ ngôn về người phú hộ, Chúa Giêsu nói về một kẻ chỉ nghĩ cuộc đời chẳng qua chỉ là sự tích lũy của cái. Ông ta đặt niềm tin nơi của cải để làm cho ông cảm thấy hạnh phúc và đầy đủ. Ông phú hộ chỉ thấy giá trị cuộc sống của ông nơi tiền bạc ông ta tích lũy. Sự giàu sang dẫn ông ta đến chỗ tin rằng cuộc đời không gì khác hơn là ăn chơi thoải mái. Và ông ta cũng mù quáng khi nghĩ rằng cuộc đời chỉ có vậy và vì thế khiến ông quên đi trách nhiệm đối với tha nhân và đối với Thiên Chúa. Ông ta chỉ nghĩ về chính mình mà thôi! Của cải đã cô lập cuộc đời ông. Và như thế là ông đã sai lầm bởi vì khi chết, ông không thể mang của cải đó vào cõi đời



GIÁ TRỊ THIÊN LIÊNG

Triết lý duy vật của ông phú hộ trong bài dụ ngôn vẫn đang phổ biến trong xã hội ngày nay, khi nó nhấn mạnh đến sự chiếm hữu, tiền của và danh vọng. Và như thế, cái nhìn duy vật về cuộc sống khiến cuộc đời chúng ta trở nên nghèo nàn hơn, không còn nghĩ đến những giá trị cao cả của tình yêu, của những mối tương quan, của việc giúp đỡ và niềm hy vọng về một tương lai sau cái chết.

Nếu chúng ta chỉ nghĩ rằng công ăn việc làm, danh vọng, tiền bạc quan trọng đối với chúng ta hơn cả Thiên Chúa, Giáo hội, gia đình và việc phục vụ tha nhân, cũng như cuộc sống đời sau, thì ưu tiên cuộc sống của chúng ta đã đặt sai chỗ, và như thế chúng ta sẽ chỉ gánh lấy thất vọng và cái chết cả đời này lẫn đời sau.

Vậy để giúp chúng ta đào sâu ý nghĩa và sống lời dạy của Thiên Chúa trong tuần này, chúng ta hãy thành thật trả lời những câu hỏi sau đây: Thiên Chúa ở vị trí nào trong bậc thang giá trị cuộc sống của tôi? Tôi có cái nhìn đúng đắn về những giá trị của cuộc đời không? Tôi có tìm kiếm giá trị thiêng liêng của đời sống không? Hay tôi bị những giá trị trần thế cuốn hút? Tôi có sống những giá trị của tình yêu, lòng bác ái, sự tha thứ và công bằng không? Hay tôi vẫn còn ngập chìm trong những giá trị của trần thế với những ích kỷ, thù hận, kiêu ngạo, gian dối? Tôi có can đảm sống cách thanh thoát khỏi mọi nô lệ của tiền bạc, danh vọng cũng như những lạc thú đời nay không?

Đúng vậy, chúng ta thực sự giàu có khi chúng ta mặc lấy con người mới trong sự sống của Chúa Kitô. Ngài mới là sự an toàn duy nhất của cuộc đời chúng ta. “*Lạy Chúa, xin cho chúng con biết đếm tháng ngày mình sống, ngõ hầu tâm trí được khôn ngoan.*” (Thánh vịnh 90:12)





- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- ✠ **Đám Tang**
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 31/7 trong Tuần 18 Thường niên năm C.
✠ *Quyên góp cho Quỹ Liên Đới Truyền Giáo của Dòng Chúa Cứu Thế toàn cầu.*
- Thứ Hai 1/8. Thánh Anphong Ligôri, Giám mục và Tiến sĩ Hội thánh, Đấng Sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 2/8. Thánh Eusêbiô Vercelli, Giám mục; Thánh Phêrô Eymard, Linh mục. Kỷ niệm 25 năm ngày thụ phong Linh mục của Cha Chính xứ.
- Thứ Tư 3/8 trong Tuần 18 Thường niên.
- Thứ Năm 4/8. Thánh Gioan Vianney, Linh mục, Bồn mạng Các Cha Xứ. Lễ Nhớ. Bồn mạng Ca đoàn Gioan Vianney.
- Thứ Sáu 5/8. Cung hiến Đền thờ Đức Bà Cả.
- Thứ Bảy 6/8. Chúa Hiền Dung. Lễ Kính.
- Chúa Nhật 7/8 trong Tuần 19 Thường niên năm C.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32 Mùa Thu 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM** tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Chúc Mừng Bồn Mạng!

NHÓM LINH THAO NGUỒN SỐNG (31/7)

Mừng lễ Thánh Inhaxiô Lôiôla ngày 31/7, Bồn mạng của Nhóm Linh Thao Nguồn Sống, Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả mọi người trong tình yêu của Ngài và xin Chúa ban cho mỗi thành viên ngày một thăng tiến trong tinh thần tu đức của Thánh nhân.

CA ĐOÀN GIOAN VIANNEY (4/8)

Nhân dịp mừng lễ Thánh Gioan Vianney ngày 4/8, Bồn mạng Ca đoàn Gioan Vianney, Giáo xứ chúc các cháu luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, siêng năng tập hát và hát lễ. Xin Thánh Quan Thầy ban cho các cháu và các phụ huynh được nhiều ơn lành hồn xác.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 8/2022

The Pope's Prayer Intention for August 2022

† **Cầu Cho Doanh Nghiệp Nhỏ:** Chúng ta hãy cầu nguyện cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ, bị ảnh hưởng nặng nề bởi cuộc khủng hoảng kinh tế và xã hội, tìm thấy những phương tiện cần thiết, để tiếp tục công việc kinh doanh, và phục vụ cộng đồng nơi họ đang sống.

† **For Small Business:** *We pray for small and medium sized businesses; in the midst of economic and social crisis, may they find ways to continue operating, and serving their communities.*



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Bà Cố Maria Phạm Bùi Thị Hời

(20/01/1929 – 25/07/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Bà Cố Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CORPUS DOMINI

CHÀU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày **05/08/2022** sẽ có Châu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyễn từ 7 giờ 30 sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.



CHÚC MỪNG & TẠ ƠN KHẮN ĐÔNG



Hiệp lời tạ ơn Thiên Chúa cùng với Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và gia đình, Cộng đoàn dân Chúa tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu

Giúp thân ái chúc mừng nhân dịp Lễ Khấn Lần Đầu tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Houston vào sáng Chúa nhật ngày 31/7/2022 của hai Thầy từng là Giảng viên Giáo lý trong Giáo xứ là:

Thầy Nguyễn Thanh Hòa, C.Ss.R.

Thầy Trần Tony Bryant, C.Ss.R.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Thầy Tân Khấn được ơn bền đỗ trong ơn gọi đời sống thánh hiến.

RỬA TỘI TRẺ EM 13/8 | Infant Baptism (August 13)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 13 tháng 8 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 10 tháng 8 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday August 13th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday August 10th** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

**2022 PUBLIC LISTENING SESSIONS***

To register to attend or volunteer at one of the sessions, please visit cathdal.org/synod

*additional sessions for specific audiences



MARCH 26, 2022 | Catechesis and Faith Formation of Children, Youth, and Adults

APRIL 2, 2022 | Liturgies and Sunday Celebrations of the Mass

JUNE 11, 2022 | Marriage and Family

AUGUST 20, 2022 | Catholic Social & Moral Teaching and the Church in the World

OCTOBER 8, 2022 | Non-Practicing Catholics and Non-Catholics: Dialogue and Outreach

JANUARY 2023 | Vocation and Ministerial Formation

FEBRUARY 2023 | Evangelization and Communication

APRIL 2023 | Sacraments and Sacramental Preparation

JULY 2023 | Diocesan Efficiency and Church Governance

OCTOBER 2023 | Resource Management, Project Planning and Growing the Church

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provides worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.

THÁNH LỄ TẠ ƠN**Ngân Khánh Linh Mục Cha Chính Xứ**

Giáo xứ sẽ tổ chức **Thánh lễ Tạ Ơn 25 năm Linh mục của Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**, lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 6 tháng 8 năm 2022, với phần Tiệc Mừng sau đó tại Hội trường Thánh Anphong. Do hạn chế của Nhà thờ và Hội trường, Giáo xứ chỉ có thể mời một số thân nhân, bạn hữu của Cha Chính xứ và một số đại diện của những hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và giáo khu. Xin Ông Bà và Anh Chị Em thông cảm và cùng hiệp thông tạ ơn Thiên Chúa với Cha Chính xứ trong các Thánh lễ cuối tuần.

Xin lưu ý: Giáo xứ vẫn có Thánh lễ cộng đoàn lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 6/8 như thường lệ.

**Mừng Ngân Khánh Linh Mục
CHA CHÍNH XỨ NGUYỄN TẤT HẢI, C.SS.R.**

Cha Chính xứ mừng ngày Ngân Khánh
Ngày đôi tay hiến thánh cho đời
Mang gieo Lời Chúa khắp nơi
Hong ân thiên quốc mọi người hưởng chung

Giáo dân xứ xin cùng cảm tạ
Với thân quen khắp cả bốn phương
Nhà dòng, tu sĩ, người thường
Và còn luôn thấy đồng hương của ngài

Kể không thiếu trong ngoài nước nữa
Đều hiệp dâng lên Chúa chí tôn
Ban cho mạnh xác an hồn
Con đường Mục Tử luôn luôn rạng ngời

Thuyền lướt song giữa khơi chẳng sợ
Giáo xứ nhà nặng nợ ơn cha
Bảy năm chính xứ rời nha
Còn thêm đứng phó cũng vài ba năm

Hai lăm năm nhiệt tâm lao động
Hai lăm năm chung sống với chiến
Khi vui hay lúc ưu phiền
Me Hằng Cứu Giúp - Bình yên mọi đàn

Và Thánh Tử luôn dang tay đỡ
Dọc hành trình há sợ chông gai
Tiến thân theo dấu chân Ngài
Nay đây mai đó được sai thường tình.

Cả chiều dài hy sinh phục vụ
Nhiều phương vị quản xứ, truyền thông
Nơi đâu cũng dốc một lòng
Giảng rao Lời Chúa ban không cho đời

Như đuốc sáng người người cảm mến
Như gương soi thể hiện trung trinh
Cúi xin Ba Đấng rủ tình
Ban cho Cha Hải an bình tin yêu

Thái Huy (10/07/2022)

GOLDEN ANNIVERSARY *Mass*



The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972).

The Golden Anniversary Mass will be held on **Saturday, August 27, 2022 at 10 AM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe** (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Gran Salon. Registration is required. To register, please visit www.cathdal.org/goldenmass.

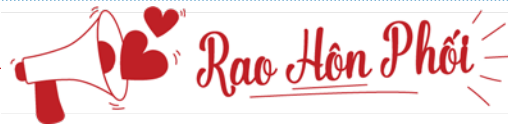
SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at [cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)



❖ Rao lần 2:

Anh Giuse Vũ Minh Michael, con Ông Vũ Minh Tâm và Bà Trần Thị Kim Phượng, sinh ngày 10/11/1983 và hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Cô Maria Đặng Ngọc Nhật My là con Ông Đặng Xuân Lâm và Bà Trần Thị Hồng, hiện cư ngụ tại Quận Tân Bình, Sài Gòn.

❖ Rao lần 3:

Cô Lê Thị Ngọc Lannie, sinh ngày 15/1/1972, hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Anh Đặng Tuấn Cảnh, sinh ngày 24/11/1965, hiện cư ngụ tại Thị trấn Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng, Việt Nam.

Theo luật Giáo hội, ai biết các đôi này có ngăn trở gì, xin vui lòng liên lạc với Cha Chính xứ.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, June, July, and Sun, July 31:**
No Registration//*Văn phòng KGD đóng cửa*
- Sun, Aug 1:** Checking student's classes by scanning QR code via cell phone// *Dùng điện thoại chụp QR Code để biết lớp của học sinh.*
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Class Listing & Late Registration // *Niên yết Danh sách lớp học & Ngày ghi danh trễ*
- Sun, Aug 14 (9AM – 12PM):** Orientation Day of GL-VN-TNTT, Purchase of School Uniform // *Ngày Tu nghiệp của Giảng viên Giáo lý, Việt ngữ, và Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể / Bán Đồng phục*
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT // First Day of Sunday School**
- Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend – NO SCHOOL // *Nghỉ Lễ Lao Động – NGHỈ HỌC*
- Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // *Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại*
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50



9. Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

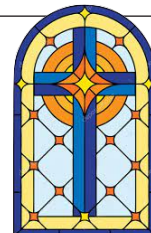
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)

10. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2022-2023



Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

*Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời
do miệng Thiên Chúa phán ra. -Alleluia. † Mt 4, 4b*

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 24/07/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,128.00
Online Donation on Diocese's website	\$143.82
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$290.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hồng Xuân Minh (3275)	\$200.00
Ân Danh (3281)	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0441	Trần Duy	\$450.00
0775	Ngô Thị Bé	\$500.00
0793	Nguyễn Tuấn & Thúy	\$800.00
0811	Nguyễn Tuấn & Thúy	\$800.00
0824	Trương Đan	\$500.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$200.00
0829	Nguyễn Tuấn & Thúy	\$400.00
0910	Nguyễn Thị Thanh Diệp	\$1,850.00
0932	Bùi Hạnh	\$1,000.00
0933	Bùi Hạnh	\$200.00

Xin Lưu ý: Với việc các tín hữu đã trở lại tham dự Thánh lễ Chúa nhật tại Nhà thờ, Giáo phận Dallas đã yêu cầu những người dâng cúng cho Giáo xứ nên chuyển từ trang GiveCentral Đóng góp Trực tuyến của Giáo phận đến trang Quyền góp Trực tuyến của Giáo xứ hay sử dụng lại các phong bì hàng tuần để tiết kiệm tiền trả hằng tháng cho Dịch vụ Đóng góp Trực tuyến. Nếu dùng séc thì xin vui lòng viết séc trả cho: "Mother of Perpetual Help" hoặc "GXDMHCG." Xin vui lòng viết mục đích thanh toán trong phần "Memo" của séc để tham khảo trong tương lai. Ngoài ra, quý Ông Bà và Anh Chị Em vẫn có thể đóng góp hoặc trả tiền trực tuyến tại www.dmhcg.net như thường lệ. Xin cảm ơn và xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Please Note: With the faithful returning for Sunday Mass at the Church, the Diocese of Dallas has asked those who give to the Parish to move from the Diocese's Online GiveCentral page to the Parish Online Contributions or reuse weekly envelopes to save on our monthly Online Donation Service fees. If using a check, please write the check to: "Mother of Perpetual Help" or "GXDMHCG." Please note the purpose of the charge in the "Memo" section of the bill for future reference. In addition, you can still donate or pay online at www.dmhcg.net as usual. Thank you, and may God bless you and your family.

TÒA THÁNH BỔ NHIỆM GIÁM QUẢN TÔNG TÒA GIÁO PHẬN NHA TRANG

Hôm thứ Bảy ngày 23 tháng 07 năm 2022, Đức Tổng Giám Mục Marek Zalewski, Sứ thần Tòa Thánh tại Singapore kiêm Đại diện Tòa Thánh không thường trú tại Việt Nam thông báo:

Đức Thánh Cha Phanxicô đã chấp thuận cho Đức cha Giuse Võ Đức Minh từ nhiệm sứ vụ Giám mục Chính tòa giáo phận Nha Trang; đồng thời, bổ nhiệm Đức cha Giuse Nguyễn Chí Linh, Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Huế, làm Giám quản Tông tòa giáo phận Nha Trang "trống tòa và theo ý Tòa Thánh" (sede vacante et ad nutum Sanctae Sedis).

Tiểu sử Đức Giám Mục Giuse Võ Đức Minh

- 10-09-1944: sinh tại Mỹ Đức, Lệ Thủy, Quảng Bình
- 1951 – 1956: học cấp 1 tại Thành phố Đà Lạt
- 1956 – 1965: học tại Tiểu chủng viện Thánh Giuse, Sài Gòn
- 1965 – 1966: học tại Đại chủng viện Thánh Giuse, Sài Gòn
- 1966 – 1971: học tại Đại chủng viện Thánh Carôlô, Giáo phận Lausanne, Genève, Fribourg (Thụy Sĩ), Đại học Fribourg, Thụy Sĩ, tốt nghiệp với học vị Thạc sĩ Thần học Kinh Thánh (STL)
- 24-04-1971: thụ phong linh mục tại Fribourg do Đức Cha Simon-Hòa Nguyễn Văn Hiền, Giám mục giáo phận Đà Lạt
- Hè 1971: Phó xứ tại Kranken und Erholungsheim, Aachen, Đức
- Hè 1972: Phó xứ tại Notre Dame, Vevey, Thụy Sĩ; Quyền Quản xứ tại Notre Dame du Peuple, Genève, Thụy Sĩ
- Hè 1973: Phó xứ tại Notre Dame des Neiges, Montréal, Canada
- 1971 – 1974: học tại Giáo hoàng Học viện Kinh thánh (Biblicum-Roma), tốt nghiệp với học vị Thạc sĩ Kinh Thánh (SSL)
- 1974: trở về Giáo phận Đà Lạt; Giáo sư Kinh Thánh tại Đại chủng viện Minh Hòa, Đà Lạt, tại Giáo Hoàng Chủng viện Thánh Piô X, Đà Lạt, Đại chủng viện Thánh Giuse, Sài Gòn, Đại chủng viện Sao Biển, Nha Trang và một số Học viện của các Hội Dòng
- 03-1975 – 20-06-1991: thư ký của Đức cha Bartôlômêô Nguyễn Sơn Lâm, Giám mục Đà Lạt
- 03-1975 – 10-1975: quản lý Tòa Giám mục Đà Lạt
- 20-06-1991 – 9-11-2005: Linh mục Quản xứ Chánh Tòa Đà Lạt kiêm Quản hạt Đà Lạt
- 19-06-1999 – 09-11-2005: Linh mục Tổng Đại diện giáo phận Đà Lạt
- 09-11-2005: được Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI bổ nhiệm làm Giám mục Phó giáo phận Nha Trang
- 15-12-2005: được truyền chức giám mục tại Nhà thờ Chánh Tòa Đà Lạt do Đức cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, Giám mục giáo phận Nha Trang chủ phong, Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, Giám mục giáo phận Đà Lạt và Đức cha Phaolô Bùi Văn Đọc, Giám mục giáo phận Mỹ Tho phụ phong
- 30-12-2005: tựu chức Giám mục Phó giáo phận Nha Trang
- 04-12-2009: tiếp nối sứ vụ Giám mục Chánh tòa Nha Trang
- Trong Hội đồng Giám mục Việt Nam, Đức cha Giuse Võ Đức Minh đã đảm nhiệm các trách vụ:
 - 2007 – 2010: Phó Tổng thư ký Hội Đồng Giám mục Việt Nam
 - 2007 – 2019: Chủ tịch Ủy Ban Kinh thánh trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam

Tiểu sử Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh

- 22-11-1949: Sinh tại xã Hải Thanh, Tĩnh Gia, Thanh Hoá
- 1955 – 1962: học tại trường Tiểu học giáo xứ Thanh Hải, Phan Thiết
- 1962 – 1967: học tại Tiểu chủng viện Nha Trang
- 1967 – 1968: học tại Trường Thiên Hựu, Huế

- 1968 – 1970: học tại Chủng viện Chúa Chiên Lành, Đà Lạt
- 1970 – 1977: học tại Giáo hoàng Học viện Thánh Piô X, Đà Lạt
- 1977 – 1992: sống với gia đình tại giáo xứ Song Mỹ, Nha Trang
- 30-12-1992: thụ phong linh mục cho Giáo phận Nha Trang do Đức cha Phaolô Nguyễn Văn Hoà, Giám mục giáo phận Nha Trang
- 1992 – 1995: Phó xứ Phước Thiện, Giáo phận Nha Trang
- 1995 – 2003: du học Paris, Pháp; tốt nghiệp với học vị Tiến sĩ Triết học
- 08-11-2003: trở về Việt Nam, làm giáo sư Đại chủng viện Sao Biển, Nha Trang
- 12-06-2004: được Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II bổ nhiệm làm Giám mục chính toà giáo phận Thanh Hoá
- 04-08-2004: được truyền chức giám mục tại Nhà thờ chính toà Thanh Hoá do Đức cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, Giám mục giáo phận Nha Trang chủ phong, Đức cha Giuse Ngô Quang Kiệt, Giám mục giáo phận Lạng Sơn và Đức cha Giuse Vũ Văn Thiên, Giám mục giáo phận Hải Phòng phụ phong
- 2007: Giám quản Tổng toà giáo phận Phát Diệm đến ngày 08 tháng 09 năm 2009
- 29-10-2016: Được bổ nhiệm làm Tổng Giám mục tổng giáo phận Huế, kiêm Giám quản Tổng toà giáo phận Thanh Hoá đến ngày 27 tháng 06 năm 2018.
- Trong Hội đồng Giám mục Việt Nam, Đức cha Giuse Nguyễn Chí Linh đã đảm nhiệm các trách vụ:
- 2004 – 2007: Chủ tịch Ủy ban Giáo dân trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam
- 2007 – 2013: Phó Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam
- 2013 – 2016: Chủ tịch Ủy ban Mục vụ Di dân trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam
- Từ tháng 10/2016 đến nay: Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam.

(Nguồn: hdmvietnam.com)



Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

☎ (562) 424-2041 📠 (832) 867-5741

✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET (RADIO) 1480 AM Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCg** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com




ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đọt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY REFLECTION

THE EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Ecc 1:2, 2:21-23; Col 3:1-5, 9-11; Lk 12:13-21)

Perhaps no other passage in Scripture confronts the philosophy of America more, than does this week’s Gospel Reading; “a man’s life does not consist in the abundance of his possessions.” America’s culture, impacted by the business of advertising, and sped along through the means of mass media, has sold the majority of Americans a false bill of goods. Whether it is the poor and disenfranchised seeking to make a dollar, legally or illegally, or the multi-billionaire endeavoring to make another billion, ethically or unethically, the majority of people believe that “If I had the money to buy what I need and want, I would be happy.” Sadly, most of Jesus’ followers have also succumbed to this deception and subscribe to this vain philosophy.

It does not take an unusually astute observer of life to note that this philosophy is a lie. Some of the wealthiest of our society demonstrate by their dysfunctional lifestyles that possessions do not satisfy, and wealth does not secure happiness. When they die, and they all do, and people ask, “How much did he leave?” the answer is always the same, “He left it all.”

This week’s first reading points out the futility of living a life for things. After all the work, pain, and unbridled ambition to accumulate has ended, all that was accumulated is divided between the government and the heirs, many of whom would give it all up for a better relationship with the person who left it. The funerals for these people are always sad, reflecting the vanity of their lives, and an empty eternity. Unfortunately, it is not only the wealthy that end on this sad note.

Someone has rightly said, **“Our life does not consist in what we possess, but in what (or who) possesses us.”** The believer in Christ, who is possessed by a deep and sincere love for Jesus, and a passion to serve him, stands out in sharp contrast to this culture of self and greed. Some believers spend their lives refuting this philosophy by abandoning the time and energy it takes to pursue the accumulation of things. Instead, they give themselves to serving God and people, and promoting a life of peace, purpose and joy through knowing and serving Christ. Having set their hearts on the things of Christ they look forward to the next life as a place of spiritual reward that makes the possessions of this world look paltry. Their funerals, attended by those whose lives they have touched, are always a joyful celebration of meaningful relationships. Such a celebration is foreign and unimaginable to the people enslaved to the pursuit of happiness through possessions, yet they look with longing at the peace and joy of those being celebrated.

Two very strong phrases are used in this week’s Scriptures, and they beg a response from us. The first from Ecclesiastes is “All is vanity,” the second from Jesus in Luke’s Gospel is, “But God said to him, ‘Fool!’” Will we be a fool and give our life to the vanity of accumulating possessions and in the end have neither possessions in this life, nor treasures in the life to come. If not, to what (to whom) shall we give our life, and how shall we lay up treasures in the life to come?

“When the Word is choked, it is not merely due to the thorns as such, but to the negligence of those allowing them to spring up. There

is a way, if there is a will, to hinder evil growth and use wealth appropriately. For this reason, he warned not of ‘the world’ but of the ‘cares of the world’; not ‘riches’ as such but ‘the deceitfulness of riches.’ Let us not place the blame on what we possess but on our own corrupt mind. For it is possible to be rich and not be deceived. It is possible to be in this world, and not be choked with its cares. For indeed riches have two contrary disadvantages; one, anxiety over them, wearing us out, and spreading darkness over us; and the other, luxury, which makes us soft...” (from Chrysostom in *Ancient Christian Commentary on Scripture; Vol II*) ✕

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Please read beforehand

Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Sachse dư 1 phòng cho share. Ưu tiên Nữ. Zipcode: 75048, Giá \$400/m

469-258-7874 7/31-8/30

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

CẦN NGƯỜI TRÔNG TRẺ

Cần người phụ giúp trông trẻ nhỏ tại tư gia từ 9:30AM-2:30PM 5 ngày trong tuần thuộc vùng McKinney. Lương bắt đầu từ \$15/một giờ. Nếu thích hợp và muốn biết thêm chi tiết, L/L: Mai, text hoặc điện thoại

(407) 529-6220

6/27-7/26



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080



Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Men Women Kids
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner
 OPEN



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trịnh Diễm Phước
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED



DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi
214-310-3727

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am - 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gặp gỡ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN CHUYÊN TRỊ RĂNG BI CHẤU MÀU	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp dân quốc)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.